

TOESPRAAK DOOR ANDY VANDEVELDE

**SCHEPEN VAN FINANCIËN, BEGROTING, ECONOMIE,
RUIMTELIJKE ORDENING EN E-GOVERNMENT**

Slag van Orsmaal - 10 augustus 1914

95^{ste} herdenkingsviering
9 augustus 2009

Geachte collega schepenen, gemeenteraadsleden,
Beste vrienden van het 3^{de} Regiment Lansiers,
Mevrouwen, Mijne heren,
Mesdammes, Messieurs,

Mag ik jullie van harte welkom heten op deze 95^{ste}
herdenking van de Slag van de Kleine Gete te Orsmaal-
Gussenhoven.

*Bienvenue à la quatre-vingt-quinzième commémoration
du battement d'Orsmaal.*

*Premièrement je veux excuser le bourgmestre, Marc
Wijnants, qui ne peut pas être present aujourd'hui a
cause d'un séjour dans l'étranger.*

In de eerste plaats wil ik de burgemeester, Marc Wijnants, verontschuldigen, die wegens verblijf in het buitenland niet aanwezig kan zijn.

Dames en heren,

95 jaar geleden, op 10 augustus 1914, vocht hier in Orsmaal het 3^{de} regiment lansiers voor de vrijheid van ons land. Het was nog maar het begin van een oorlog die nog 4 jaar zou duren.

Een dag als deze biedt ons de gelegenheid de herinnering levend te houden en bovenal hulde te brengen aan het 3^{de} regiment lansiers en de vele andere mensen die hun leven gaven om onze democratie en vrijheid te vrijwaren.

Peut-être ça vous semble un peu bizarre qu'un jeune politicien - j'ai 29 ans - prend la parole sur ce commémoration. En effet, ma génération n'a jamais fait la guerre. Nous connaissons la guerre seulement par les leçons d'histoire, par les racontes de nos grands-parents, ou par les documentaires au télévisions. Nous ne savons pas ce qu'il veut dire se cacher pour un bombardement, s'enfuir et pas savoir ou on doit dormir ce nuit.

Mais c'est pour ça que les commémorations sont très important pour ma génération et pour la jeunesse.

Het is dankzij de zware opofferingen van toen, dat mijn generatie in voorspoed heeft kunnen opgroeien. Dat wij nooit hebben moeten vluchten, dat wij nooit de wapens hebben moeten opnemen. Dat hebben wij allemaal te danken aan de volharding van onze voorouders. Dat mogen we nooit vergeten.

Op een dag als deze besef ik meer dan ooit hoe belangrijk de waarden van verdraagzaamheid, democratie en vrijheid zijn. Het is onze plicht deze waarden intact te houden en door te geven aan onze kinderen. Maar bovenal moeten we er voor zorgen dat ze gelden voor iedereen, los van godsdienst, cultuur, huidskleur, geaardheid of welk kenmerk ook. Het is daarvoor dat onze voorouders hun leven hebben gegeven en waarvoor wij hen vandaag, samen met het 3^{de} regiment lansiers, huldigen.

Op 10 augustus 1914 hield het 3^{de} regiment lansiers de Duitse cavalerie tegen in hun rechtstreekse opmars via Tienen en Leuven naar Brussel. De Duitsers besloten dan maar om het Belgisch leger via het Noorden te omzeilen. Dit gaf aanleiding tot de slag bij Halen, waar de Duitse cavalerie een zware nederlaag onderging. De slag bij Halen is zeer roemrijk geworden, het gevecht in Orsmaal-Gussenhoven echter veel minder, maar toch mag men stellen dat zonder Orsmaal er geen Halen zou geweest zijn.

L'exécutif municipal est encore impressionné des sacrifices que la 3^{ième} régiment, et autant d'autres gens, ont fait. Ça, nous n'oublions jamais.

Dames en heren,

Ik sluit af met een bijzonder woord van dank aan Georges Roumieux en zijn familie. Deze jaarlijkse herdenking is vooral te danken aan zijn familie. Samen met het Rode Kruis nam de vader van Georges in 1916 het initiatief om de gesneuvelde soldaten op te graven uit het massagraf en hen op een menswaardige wijze aan de familie over te leveren. Zo zijn er in Orsmaal 18 personen herbegraven. De overige gesneuvelden hebben een laatste rustplaats gekregen dicht bij huis, dicht bij hun families.

Mille fois merci à la famille Roumieux et à la paroisse d'Orsmaal pour leur hospitalier.

Graag dank ik ook:

- de verbroedering van het 3^{de} Regiment Lansiers;
- diaken Guy Goris, E.H. Cleynen, het zangkoor en de Fanfare Vreugdegalm voor de prachtige opluistering van de viering en de bloemenhulde;
- de parochieploeg voor hun hartelijk welkom en het verzorgen van de receptie;

- de technische dienst van de gemeente, voor het verfraaien van het kerkhof, de monumenten en de omgeving;
- de collega's van het schepencollege: Mil Schepers, Sonja Petitjean, André Vanherwegen en Herman Lenaerts;

Tot slot ook dank aan alle aanwezigen. Door jullie aanwezigheid blijft deze herdenking levendig. Ik hoop jullie dan ook volgend jaar hier opnieuw te mogen ontmoeten.

Ma extraordinaire merci à tous. Votre présence est la preuve que l'histoire est viv et que la guerre n'est pas nécessaire. J'espère de vous rencontrer l'année suivante.

Graag nodig ik iedereen uit om een glas te drinken, u aangeboden door het gemeentebestuur.

Je vous invite de boire une verre, vous offrit par l'exécutive municipale.

Ik dank u.

Merci beaucoup.